

中英双语

★ 一次超棒的时空探险！ 美国教育部推荐，全球销量最高的经典童书。★
在趣味中探索，为孩子打开求知和阅读之门！

Mary Pope Osborne



AFTERNOON ON THE AMAZON

亚马孙大冒险

【美】玛丽·波·奥斯本 著 ■主译：蓝葆春 蓝纯



06

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社
HUBEI CHILDREN'S PRESS

[美] 玛丽·波·奥斯本



06

AFTERNOON ON THE AMAZON

亚马孙大冒险

主译：蓝葆春 蓝纯

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

亚马孙大冒险:英、汉/(美)奥斯本著;蓝葆春,蓝纯译.—武汉:湖北少年儿童出版社,2011.2

(神奇树屋:典藏版)

书名原文:Afternoon on the Amazon

ISBN 978-7-5353-5408-2

I. 亚… II. ①奥…②蓝…③蓝… III. 儿童文学—短篇小说—美国—现代—英、汉 IV. I 712.84

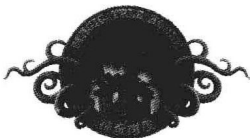
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 040546 号

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Random House, Inc.

Book #6-Afternoon on the Amazon Text copyright © 1992 by Mary Pope Osborne

Magic Tree House™ is a trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

著作权合同登记号:图字:17-2006-050



神奇树屋典藏版 6——亚马孙大冒险

原 著:[美]玛丽·波·奥斯本

责任编辑:叶 珺

整体设计:一壹图文

出 品 人:李 兵

出版发行:湖北少年儿童出版社

经 销:新华书店湖北发行所

印 刷:孝感市三环印务有限责任公司

规 格:880 × 1230 1/32

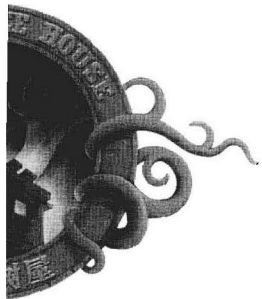
印 次:2011 年 2 月第 1 版 2011 年 2 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-5353-5408-2

定 价:60.00 元(全套四册)

业务电话:(027)87679179 87679199

<http://www.hbcj.com.cn>



★ 名人推荐 ★

陈乃芳：美国麻省大学高级访问学者，曾任驻比利时使馆兼驻欧盟使团教育处参赞，北京外国语大学校长；第九、十届全国政协委员，政协外事委员会委员，中国高等教育学会高教管理研究会副理事长，中国教育国际交流协会常务理事，《国际论坛》杂志主编；由泰国王储授予名誉教育学博士、由英国兰卡斯特大学校长亚历山大公主授予名誉法学博士，并有多部论著。



亲爱的少年读者们：

你们好！最近我有机会阅读了一套英汉双语版的系列丛书，名字叫做《神奇树屋》(Magic Tree House)，作者是当今美国最著名的少儿读物作家之一——玛丽·波·奥斯本。几乎全美国的少年儿童都喜欢读她写的《神奇树屋》，把她当作自己的好朋友。我虽早已年过六旬，但是我和美国的小朋友们一样，一拿到这套书就爱不释手，不到两天就全部读完了。

你们也许要问：您为什么这么喜欢这套书呢？

我的回答是：首先，作者的创作思路紧紧扣住了小读者渴求知识、喜欢冒险、充满好奇和富于幻想的心理特点，成功地打造了神奇树屋这个平台。神奇树屋挂在森林里最高的一棵橡树的顶上，里面堆满了图书。它的神奇之处在于小读者翻开其中的任何一本书，指着书中的一幅插图许愿说“我希望到那里去”，梦想就能即刻实现。其次，作者充分发挥“魔法”的作用，轻松自如地引领读者穿越时空，周游世界。从见识白垩纪恐龙时的翼龙和冰河时代最凶猛的野兽剑齿虎，到体察今日的澳洲袋鼠；从了解美国早期荒凉西部的牛仔生活，到欣赏古代中国牛郎织女的传奇故事；从游览古埃及的金字塔到身陷2000多年前中国的秦始皇陵；从遭遇加勒比

海的海盗到幸会东方的日本忍者；从历险维苏威火山的爆发到探秘亚马孙河的热带雨林……真是随心所欲，神游八方。再者，作者成功地塑造了杰克和安妮这一对小兄妹，通过他俩的所见、所闻、所思、所想和亲身历险，把历史故事、神话传说、科普知识、人文传统等栩栩如生地展现在读者面前，让你如同身临其境。最后，这套书不仅内容丰富有趣，而且文字浅显易懂，让人捧读之下，不忍释手。

为了把这套优秀的少儿读物介绍给全中国的中小學生，湖北少儿出版社特别邀请了我的老同学、老同事、老朋友蓝葆春爷爷和他的女儿——北京外国语大学的蓝纯教授负责全套丛书的汉语翻译。他们的译文既忠实于原文，又琅琅上口。所以我建议小读者们在阅读过程中先读译文，再读原文，这样一书两用，既增长了知识，又提高了英语，算是一举两得吧。

最后我想感谢两位译者请我作序，让我有了先睹为快的机会。也感谢湖北少儿出版社为全中国的中小學生们献上的这份大礼。

祝你们阅读愉快！

陈乃芳





目录

①

小豆子在哪儿? 1

②

大飞虫 7

③

呀! 13

④

蚁群! 21

⑤

漂亮的鱼 31

⑥

猴子问题 41

⑦

别动! 47

⑧

吸血的蝙蝠? 55

⑨

特殊的東西 63

⑩

成功了一半 71



小豆子在哪儿？

Where's Peanut?

“我觉得小豆子不在这儿！”杰克说。

“那她在哪儿呢？”安妮问。







亚马孙大冒险 Afternoon on the Amazon

“快,杰克!”安妮叫喊着。

她跑进了蛙溪湾树林。

杰克在后面跟着。

“树屋还在这儿呢!”安妮叫道。

杰克追了上来。安妮正站在一棵高大的橡树旁。

杰克抬头望去。神奇树屋在午后
的阳光里闪闪发光。

“我们来了,小豆子!”安妮喊道。

她抓住绳梯就开始往上爬。

杰克在后面跟着。他们爬呀,爬
呀,终于爬进了树屋。

“小豆子呢?”安妮问。

杰克放下背包,四处打量了一下。

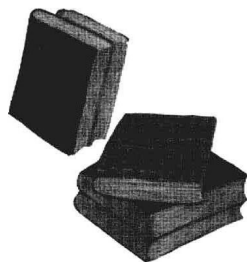
阳光斜射进来,洒在一堆书上——

关于日本忍者、海盗、木乃伊、骑士以及恐龙的书。

字母“M”在木地板上闪闪发光。M代表莫根·拉菲。

“我觉得小豆子不在这儿!”杰克说。

“那她在哪儿呢?”安妮问。





神奇树屋

MAGIC TREE HOUSE

“你怎么知道小豆子是女孩子？”杰克问。

“我就是知道！”安妮说。

“噢，又来了！”杰克喊道。

吱！

安妮咯咯地笑起来。“瞧，杰克！”

一只粉红色的小袜子正在地板上动来动去。昨天安妮用自己的袜子给小豆子做了张床。

安妮捡起那个小东西。

吱。

一只灰白色的老鼠悄悄地从袜子里爬了出来，一双大眼睛看看安妮，又看看杰克。

杰克也笑了起来，“你好，小豆子！”

“你今天还能帮助我们吗？”安妮问。

在古代日本他们迷失方向时，是小豆子帮他们找到了回树屋的路。

“为了莫根，我们还得找到三件东西！”安妮说。

杰克扶了扶眼镜，“首先我们得找到一些线索，看从哪里入手。”





神奇树屋

MAGIC TREE HOUSE

“猜猜看！”安妮说。

“什么？”杰克问。

“我们不用费劲了！”安妮指指树屋的一角。

黑暗处有本书是翻开的。



大飞虫

Big Bugs

“我在学校学了关于热带雨林的知识，”安妮说，“热带雨林里到处都是大飞虫和蜘蛛。”

“我知道，”杰克说，“有一半飞虫还没有命名呢。”







亚马孙大冒险
Afternoon on
the
Amazon

“哇，”杰克拾起那本书，“昨天关于日本忍者的书被翻开了，今天又是这本书，到底是谁翻开的呢？”

他合上书，看了看封面。

封面上画着绿色的森林。森林里的树木又高又密，交织在一起。

封面上写着《雨林》。

“啊，哇！”杰克叫出声来。

“啊，不要！”安妮说。

“怎么啦？”杰克问。

“我在学校学了关于热带雨林的知识，”安妮说，“热带雨林里到处都是大飞虫和蜘蛛。”

“我知道，”杰克说，“有一半飞虫还没有命名呢。”

“真可怕！”安妮喊道。

“很好哇！”杰克说。他想在热带雨林做详细的笔记，也许他还能给一些不知名的飞虫命名呢。

“很好？”安妮不解地问。她打了个寒战。

“我弄不明白，”杰克说，“你不怕恐龙。”

“那又怎样呢？”





“你不怕城堡里的卫兵，也不怕木乃伊的鬼魂。”

“那又怎样呢？”

“你不怕海盗，也不怕日本忍者。”

“那又怎样呢？”

“你不害怕那些真正可怕的东西，却害怕小飞虫和蜘蛛。真不可思议。”

“所以呢？”

杰克叹了口气，“听着，我们必须到那儿去，去帮助莫根。这就是为什么这本书是翻开的。”

“我知道！”安妮皱着眉头回答。

“再说，热带雨林现在正被砍伐，”杰克说，“难道你不想在热带雨林被砍光之前去看一看吗？”

安妮深吸了口气，犹豫着点了点头。

“好吧，那咱们出发！”杰克说。

他又打开那本书，指着一幅画有蓝天、绿树和鲜花的画儿。

“我希望我们能到那儿去！”他说。

风开始吹起来了。

吱。